

Dohoda o ukončení Zmluvy o dodávke a refakturácii spotrebovanej el. energie zo siete verejného osvetlenia hl. mesta Bratislava
(ďalej len „Dohoda“) MAGBO2400141

uzavretá medzi:

Názov: **Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**
Sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava
IČO: 00 603 481
Štatutárny orgán: Ing. arch. Matúš Vallo, primátor
Osoba oprávnená na podpis Dohody: Mgr. Lukáš Polesňák, riaditeľ sekcie digitalizácie, na základe Podpisového poriadku účinného v čase podpisu tejto Dohody
(ďalej len „**Dodávateľ**“)

a

Názov: **RECAR Bratislava a. s.**
Sídlo: Ivanská cesta 2D, 821 04 Bratislava
Zápis v registri: Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sa, vložka č.: 4914/B
IČO: 45 287 678
Štatutárny orgán: Mgr. Richard Flimel – predseda predstavenstva
János Gaál – podpredseda predstavenstva
(ďalej len „**Odberateľ**“)

(**Dodávateľ** a **Odberateľ** ďalej spolu len „**Zmluvné strany**“ alebo samostatne aj ako „**Zmluvná strana**“)

Článok I
Úvodné ustanovenia

1. Zmluvné strany uzavreli dňa 02.03.2023 Zmluvu o dodávke a refakturácii spotrebovanej el. energie zo siete verejného osvetlenia hl. mesta Bratislava (ďalej len „**Zmluva**“), predmetom ktorej bola dodávka elektrickej energie z rozvodov verejného osvetlenia Dodávateľa pre osvetlenie prístreškov a zariadení Odberateľa osadených na zastávkach MHD.
2. Zmluvné strany sa v súlade s obsahom ich predchádzajúcich rokovaní, berúc do úvahy ich spoločné ciele a záujmy, realizujúc ich obojstranne dohodnuté podmienky, dohodli na ukončení zmluvného vzťahu vyplývajúceho zo Zmluvy za podmienok dohodnutých ďalej v tejto Dohode.

Článok II
Predmet Dohody

1. Zmluvné strany sa v súlade s Čl. VI. ods. 2 Zmluvy dohodli na ukončení Zmluvy touto Dohodou ku dňu 31.12.2024, avšak nie skôr ako dňom nadobudnutia účinnosti tejto Dohody, pričom tento deň je posledným dňom doby trvania zmluvného vzťahu založeného Zmluvou.

Článok III
Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné vzťahy výslovne neupravené touto Dohodou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ďalšími všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
2. Táto dohoda sa vyhotovuje v 4 (slovom: štyroch) vyhotoveniach s platnosťou originálu, pričom Dodávateľ dostane 2 (slovom: dve) vyhotovenia a Odberateľ obdrží 2 (slovom: dve) vyhotovenia.
3. Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda nasledujúcim dňom po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, a to v súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ustanovením § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Dohodu pozorne prečítali, jej obsahu porozumeli a ten predstavuje ich skutočnú, slobodnú a vážnu vôľu zbavenú akéhokoľvek omylu. Svoje prejavy vôle obsiahnuté v tejto Dohode, Zmluvné strany považujú za určité a zrozumiteľné, vyjadrené nie pod nátlakom, nie v tiesni a nie za nápadne nevýhodných podmienok a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne výhrady. Zmluvným stranám nie je známa žiadna okolnosť, ktorá by spôsobovala neplatnosť niektorého z ustanovení tejto Dohody. Zmluvné strany na znak svojho súhlasu s obsahom tejto Dohody, pripájajú nižšie svoje podpisy.

Dodávateľ:

V Bratislave dňa 14. 11. 2024

mesto Bratislava

Odberateľ:

V Bratislava dňa 06. 11. 2024

RECAR Bratislava a. s.

RECAR Bratislava a. s.

János Gaál
podpredseda predstavenstva

RECAR Bratislava a. s.
IČO: 45 287 678
Sídlo: Iľanská cesta 2D, 821 04 Bratislava
Zápisť v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd. Sa, vl. č.: 4914/B

Vec: Informácie o spracúvaní osobných údajov

vo veci spracúvania osobných údajov dotknutých osôb podľa platnej právnej úpravy

Vážený obchodný partner,

v súvislosti s prijatím novej právnej úpravy v oblasti ochrany osobných údajov, ktorá nadobudla účinnosť od 25.05.2018 (*Nariadenie o ochrane osobných údajov Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27.04.2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe týchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES („GDPR“), a všeobecne záväzný právny predpis platný v SR v oblasti ochrany osobných údajov najmä zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov („Zákon“), ďalej spolu ako „Predpisy o ochrane osobných údajov“), a*

z dôvodu, že naša spoločnosť RECAR Bratislava a. s., IČO: 45 287 678, so sídlom Iľanská cesta 2D, 821 04 Bratislava, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd. Sa, vl. č.: 4914/B (ďalej ako „RECAR“) má s Vami uzatvorenú nájomnú, zmluvu o spolupráci, zmluvu o poskytnutí služieb, dodávateľskú zmluvu či inú zmluvu (ďalej len „Zmluva“),

našou dovoľou informovať Vás, že spoločnosť RECAR ako prevádzkovateľ v súvislosti s uzatvorením Zmluvy spracúva osobné údaje fyzických osôb, ktoré sú nám v súvislosti s uzatvorením a plnením Zmluvy poskytnuté alebo v budúcnosti ešte poskytnúť, a to najmä kontaktné a identifikačné údaje ako sú meno a priezvisko, e-mailová adresa, telefónne číslo, IČO, IČ DPH, bankové spojenie, číslo účtu a iné údaje (ďalej len „osobné údaje“) zamestnancov, zástupcov, stanných orgánov či iných oprávnených osôb konajúcich za Vás ako druhú zmluvnú stranu Zmluvy, prípadne osobné údaje týkajúce sa priamo Vás, ak ste fyzickou osobou (ďalej len „dotknutá osoba“), a to nasledovne:

- Každá zo zmluvných strán Zmluvy, teda aj spoločnosť RECAR, je vo vzťahu k poskytnutým osobným údajom zmluvným prevádzkovateľom v zmysle Predpisov o ochrane osobných údajov, a nie sprostredkovateľom.
- **Identifikačné údaje spoločnosti RECAR:** RECAR Bratislava a. s., IČO: 45 287 678, Iľanská cesta 2D, 821 04 Bratislava, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, odd. Sa, vl. č.: 4914/B.
- **Kontaktné údaje spoločnosti RECAR:** RECAR Bratislava a. s., IČO: 45 287 678, Iľanská cesta 2D, 821 04 Bratislava, a elektronicky na e-mailovej adrese: gdpr@recar.sk.
- **Kontaktné údaje zodpovedajúcej osoby spoločnosti RECAR:** gdpr@recar.sk.
- RECAR spracúva osobné údaje na účel:
 - plnenia Zmluvy,
 - splnenia povinností prevádzkovateľa vyplývajúcej z GDPR, Zákonu alebo ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov (napr. zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty).

poskytnutia týchto osobných údajov by zmluvná strana nemohla plniť Zmluvu resp. uzatvoriť danú Zmluvu.

Ďalej každá zo zmluvných strán Zmluvy bez ohľady na jej formu uzatvorenia (pisomnú, ústnu alebo vo forme prijatia objednávky) je povinná:

- prijať vhodné technické a organizačné opatrenia za účelom zabezpečenia riadnej ochrany osobných údajov dotknutých osôb a ich spracúvania,
- zabezpečiť akýmkoľvek únikom osobných údajov dotknutých osôb, nesprístupníť osobné údaje nepovolaným tretím osobám a výsledkom oprávnených príjemcov zmluvnej strany resp. sprostredkovateľom prevádzkovateľovi, a neprenášať osobné údaje v rozpore s Predpismi o ochrane osobných údajov,
- zabezpečiť, aby všetky osoby, ktoré na strane zmluvnej strany môžu prísť do kontaktu s osobnými údajmi dotknutej osoby, boli riadne poučené a zaviazané na ochranu osobných údajov,
- poskytnúť druhej zmluvnej strane na jej žiadosť všetky potrebné súhlasy pri zabezpečení informovanosti dotknutej osoby o spracúvaní osobných údajov dotknutou zmluvnou stranou,
- poskytnúť druhej zmluvnej strane všetky informácie a vysvetlenia o plnení povinností zmluvnej strany vyplývajúcich z Predpisov o ochrane osobných údajov vo vzťahu k osobným údajom, ktoré jej poskytnú zmluvná strana,
- informovať druhú zmluvnú stranu bezodkladne o tom, že dotknutá osoba si uplatňuje svoje práva vyplývajúce z Predpisov o ochrane osobných údajov (najmä z čl. 15 až 22 GDPR) voči druhej zmluvnej strane Zmluvy, a poskytnúť druhej zmluvnej strane všetky potrebné súhlasy na zabezpečenie splnenia povinností príslušnej zmluvnej strany voči dotknutej osobe (ide o prípady uplatnenia práva dotknutej osoby na prístup k osobným údajom, namietanie spracúvania osobných údajov, ich prenosnosť, obmedzenie, retovanie súhlasu atď.),
- poskytnúť druhej zmluvnej strane na požiadanie bez zbytočného odkladu a všetky potrebné súhlasy a informácie v prípade kontroly o ochrane osobných údajov zažatou príslušným štátnym orgánom vrátane účinnosti v prípade kontroly zo strany štátnych orgánov vo veci ochrany osobných údajov,
- vymazať resp. zlikvidovať (fyzicky či technicky) osobné údaje získané od druhej zmluvnej strany a to po dosiahnutí účelu spracúvania osobných údajov,
- informovať druhú zmluvnú stranu bezodkladne o akýchkoľvek okolnostiach alebo udalostiach významnej pre ochranu osobných údajov resp. porušení ochrany osobných údajov.

- oprávneného záznamu prevádzkovateľa ako napr. miniosobné a súčne vymáhacie oprávnených nárokov prevádzkovateľa z titulu úhrady plnenia, spôsobenia škody, ochrany majetku prevádzkovateľa.

a to vždy len v rozsahu, v akom je to nevyhnutné v zmysle čl. 6 ods. 1 písm. b), c) a f) GDPR.

- RECAR spracúva osobné údaje po dobu nevyhnutnú na dosiahnutie účelov uvedených vyššie, na ktorý sa spracúvajú (napr. po dobu plnenia Zmluvy, alebo dosiahnutia niektorého z oprávnených záujmov prevádzkovateľa, alebo splnenia povinností vyplývajúcej prevádzkovateľovi zo všeobecne záväzného právneho predpisu).
- Príjemcami osobných údajov dotknutej osoby (len v nevyhnutnom rozsahu) sú a budú zmluvní partneri RECAR, ktorí poskytujú prevádzkovateľovi služby akéhokoľvek charakteru v súvislosti so zabezpečením, vybavením a plnením Zmluvy vrátane daňových, účtovných a právnych porádok, osôb zabezpečujúcich akákoľvek technicko-elektronickú podporu a realizáciu Zmluvy (napr. poskytovatelia IT služieb) resp. osôb zabezpečujúcich ochranu a bezpečnosť systémov súvisiacich s realizáciou Zmluvy (napr. poskytovatelia opráv a servisu).
- V prípade, ak RECAR poskytuje služby na základe Zmluvy, RECAR je v súvislosti s poskytovaním služieb na základe Zmluvy oprávnený spracúvať osobné údaje dotknutej osoby aj na účely priameho marketingu, vrátane profilovania v rozsahu, v akom súvisí s priamym marketingom, pričom spracúvanie osobných údajov (vrátane profilovania) na účely priameho marketingu sa považuje za oprávnené záujmy RECAR. Pre účely priameho marketingu RECAR využíva osobné údaje dotknutej osoby na informovanie a zasielanie marketingových ponúk týkajúcich sa poskytovaných služieb RECAR, t.j. zasielanie e-mailových správ marketingového a komerčného charakteru ako napr. informácie o zľavách, rôznych akciách, nových technických parametroch služieb a ďalšie marketingové novinky týkajúce sa služieb súvisiacich so službami spoločnosti RECAR.
- Osobitné upozornenie: Dotknutá osoba má právo kedykoľvek namietat proti spracúvaniu osobných údajov:
 - na účely priameho marketingu vrátane profilovania v rozsahu, v akom súvisí s takýmto priamym marketingom,
 - na základe oprávnených záujmov prevádzkovateľa, vrátane namietania proti profilovaniu.

Dotknutá osoba môže uplatniť svoje právo namietat proti spracúvaniu (vrátane profilovania) osobných údajov prostredníctvom kontaktných údajov RECAR.

- Dotknutá osoba má právo na prístup k svojim osobným údajom, právo na ich opravu, vymazanie, obmedzenie ich spracúvania, právo namietat spracúvanie osobných údajov, právo na prenosnosť osobných údajov. Tieto práva si môže dotknutá osoba uplatniť na kontaktných údajoch RECAR. Dotknutá osoba má ďalej právo podať sťažnosť na Úrad na ochranu osobných údajov SR, ak sa domnieva, že osobné údaje sa spracúvajú nezákonne. Kontakt na úrad dotknutá osoba nájde na stránke uvedených kontaktných údajov RECAR príp. na stránke samotného úradu: <https://daamr.gov.sk>.
- Dotknutá osoba môže uplatňovať svoje práva uvedené vyššie priamo u zodpovedajúcej osoby prevádzkovateľa alebo u prevádzkovateľa na nasledovných kontaktoch: písomne na adrese sídla RECAR Bratislava a. s., Iľanská cesta 2D, 821 04 Bratislava, elektronicky prostredníctvom e-mailu u zodpovedajúcej osoby: gdpr@recar.sk.

Vzájomné poskytnutie osobných údajov medzi zmluvnými stranami Zmluvy je nevyhnutné na plnenie samotnej Zmluvy, plnenie zmluvných a zákonných povinností každej zo zmluvných strán. Bez

V súvislosti so spracúvaním osobných údajov dotknutej osoby, ktoré sú uvedené v Zmluve alebo boli resp. budú inak poskytnuté spoločnosťou RECAR v súvislosti s uzatvorením Zmluvy alebo jej plnením:

- a) poskytnúť bez zbytočného odkladu po obdržaní tohto listu alebo najneskôr v deň poskytnutia jej osobných údajov všetky potrebné informácie týkajúce sa spracúvania jej osobných údajov v súlade s čl. 13 a 14 GDPR, a
- b) obmedziť ju a informovať o vzťahoch v tomto liste a
- c) informovať ju, že ste osobnými údajmi spoločnosti RECAR v súvislosti so Zmluvou.

V prípade, že neexistuje iný právny základ spracúvania osobných údajov poskytnutých z Vašej strany v súvislosti so Zmluvou, žiadame Vás o poskytnutie osobných údajov dotknutej osoby len na základe jej dohodnutého a slobodného súhlasu.

Záverom si dovoľujeme poďakovať a ubezpečiť Vás, rovnako ako i dotknuté osoby, ktorých osobné údaje sú nám poskytnuté resp. ešte poskytnúť v súvislosti so Zmluvou, že naša spoločnosť RECAR prístupuje k ochrane osobných údajov zodpovedne a dbá o ich bezpečné spracúvanie.

Ďakujeme za spoluprácu.

S úctou



János Gábor
podpredseda predstavenstva

